

O voss' amig', ay amiga

- letto 359 volte

Collazione

v.1	B V	O voss?amig?, ay amiga, O voss?amig', ay amiga,
v.2	B V	de que vós muyto fiades, de que vós muyto fiades,
v.3	B V	tanto quer?eu que sabhádes: tanto quer?eu que sabhádes:
v.4	B V	que huha, que Deus maldiga, que huha, que Deus maldiga,
v.5	B V	vo-lo ten lonqu?e tolheyto, vo-lo ten louqu?e tolheyto,
v.6	B V	e moyr?end?eu con despeyto. e moyr?end?eu con despeyto.
v.7	B V	Non ey ren que vos asconda, Non ey ren que vos asconda,
v.8	B V	nen vos sera encoberto; nen vos sera encoberto;
v.9	B V	mays sabede ben por certo mays sabede ben por certo
v.10	B V	que hunha, que Deus cofonda, que hunha, que Deus cofonda,
v.11	B V	vo-lo ten louqu?e tolheito vo-lo ten louqu?e tolheito,

v.12	B V	
v.13	B V	Non sey molher que sse pague Non sey molher que sse pague
v.14	B V	de lh?outras o seu amigo de lh?outras o seu amigo
v.15	B V	filhar; e por én vos digo filhar; e por én vos digo
v.16	B V	que hunha, que Deus estrague, que hunha, que Deus estrague,
v.17	B V	vo-lo ten louqu?e to.. ... vo-lo ten louqu?e to.. ...
v.18	B V	
v.19	B V	E faco mui gran dereito, E fazo mui gran dereito,
v.20	B V	poys quero vosso proveyto. poys quero vosso proveyto.

- letto 240 volte

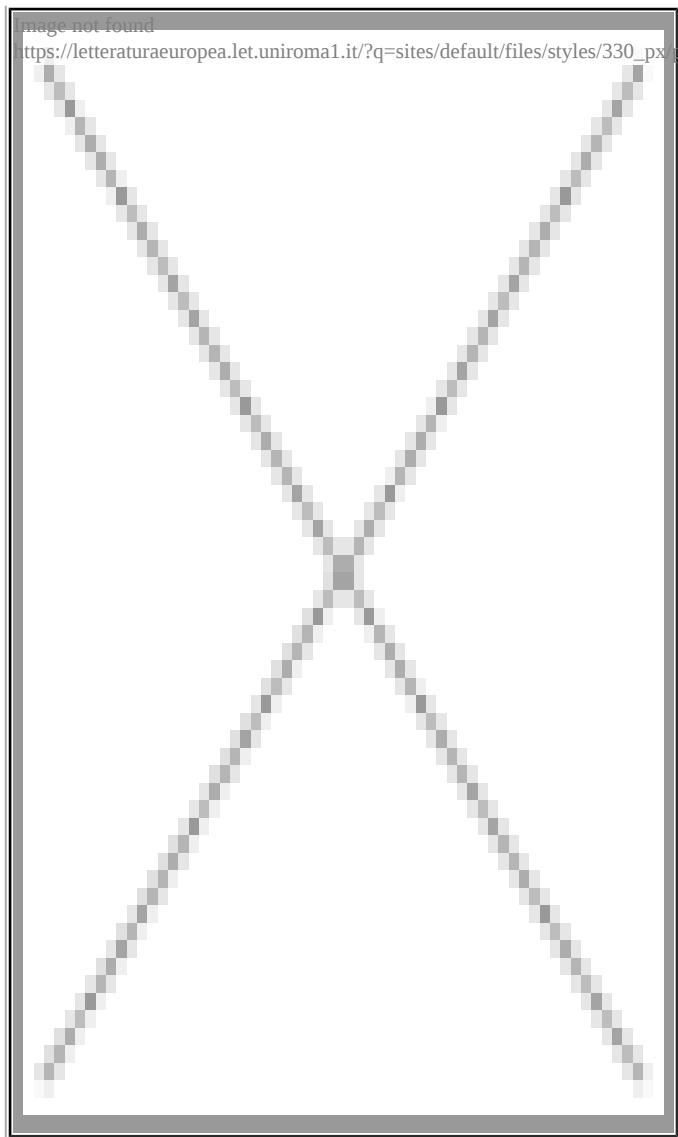
Tradizione manoscritta

- letto 202 volte

CANZONIERE B

- letto 202 volte

Edizione diplomatica

	image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr_49.jpg&itok=FXEDXrKi O uossamigay amiga. De q(ue) uos muyto fiades Tanto q(ue)reu q(ue) sabhades Que hu ha. q(ue) d(eu)s mal diga Uolo te(n) lonque* tolheyto E moyre(n)deu. con despeyto Noney re(n) q(ue)u(os) asconda. Ne(n)u(os) sera encoberto Mays sabede be(n) p(or) certo Que hu(nh)a q(ue) d(eu)s cofonda. Uolo ten louq(ue) tolheito No(n) sey molher q(ue)sse pague Delhou tras o seu amigo Filhar ep(or)enu(os) digo Que hu(nh)a q(ue) d(eu)s estrague Uolo te(n) louq(ue) to. E faco mui gra(n) d(er)eito Poys quero uosso proueyto
--	--

- letto 161 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
O uossamigay amiga. De q(ue) uos muyto fiades Tanto q(ue)reu q(ue) sabhades Que hu ha. q(ue) d(eu)s mal diga Uolo te(n) lonque* tolheyto E moyre(n)deu. con despeyto	O voss?amig?, ay amiga, de que vós muyto fiades, tanto quer?eu que sabhádes: que huha, que Deus maldiga, vo-lo ten lonqu?e tolheyto, e moyr?end?eu con despeyto.
	II

Noney re(n) q(ue)u(os) asconda. Ne(n)u(os) sera encoberto Mays sabede be(n) p(or) certo Que hu(nh)a q(ue) d(eu)s cofonda. Uolo ten louq(ue) tolheito	Non ey ren que vos asconda, nen vos sera encoberto; mays sabede ben por certo que hunha, que Deus cofonda, vo-lo ten louqu?e tolheito
	III
No(n) sey molher q(ue)sse pague Delhou tras o seu amigo Filhar ep(or)enu(os) digo Que hu(nh)a q(ue) d(eu)s estrague Uolo te(n) louq(ue) to.	Non sey molher que sse pague de lh?outras o seu amigo filhar; e por én vos digo que hunha, que Deus estrague, vo-lo ten louqu?e to..
	IV
E faco mui gra(n) d(er)eito Poys quero uosso proueyto	E faco mui gran dereito, poys quero vosso proveyto.

- letto 143 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_594.jpg&itok=cFOfrfVH



- letto 179 volte

CANZONIERE V

- letto 188 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_62.jpg&itok=ufESTaT1	O uossamigay amiga de que uos muyto fiades tanto que reu que sabhades que hu]q[ha que de(us) maldiga uolo ten louque to lheyto emoy rendeu co(n) despeyto
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_63.jpg&itok=HDtGmjCA	Non ey ren q(ue)u(os) asconda nenu(os) sera encoberto mays sabede be(n) p(or) certo q(ue) hu(nh)a q(ue) d(eu)s cofonda uolo te(n) louq(ue) tolheito Non sey molher q(ue)sse pague delhoutras oseu amigo filhar ep(or) enu(os) digo q(ue) hu(nh)a q(ue) d(eu)s estrague uolo te(n) louq(ue) to E fazo mui gra(n) d(er)eito poys q(ue)ro uosso p(ro)ueyto

- letto 177 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
O uossamigay amiga de que uos muyto fiades tanto que reu que sabhades que hu]q[ha que de(us) maldiga uolo ten louque to lheyto emoy rendeu co(n) despeyto	O voss?amig', ay amiga, de que vós muyto fiades, tanto quer?eu que sabhádes: que huha, que Deus maldiga, vo-lo ten louqu?e tolheyto, e moyr?end?eu con despeyto.
	II
Non ey ren q(ue)u(os) asconda nenu(os) sera encoberto mays sabede be(n) p(or) certo q(ue) hu(nh)a q(ue) d(eu)s cofonda uolo te(n) louq(ue) tolheito	Non ey ren que vos asconda, nen vos sera encoberto; mays sabede ben por certo que hunha, que Deus cofonda, vo-lo ten louqu?e tolheito,
	III
Non sey molher q(ue)sse pague delhoutras oseu amigo filhar ep(or) enu(os) digo q(ue) hu(nh)a q(ue) d(eu)s estrague uolo te(n) louq(ue) to	Non sey molher que sse pague de lh?outras o seu amigo filhar; e por én vos digo que hunha, que Deus estrague, vo-lo ten louqu?e to..
	IV
E fazo mui gra(n) d(er)eito poys q(ue)ro uosso p(ro)ueyto	E fazo mui gran dereito, poys quero vosso proveyto.

- letto 134 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_197_1.jpg&itok=_eXVRXrx



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_197_2.jpg&itok=3yWJW20Q



- letto 213 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/o-voss-amig-ay-amiga>